



外国文学名著精华

罗宾汉传奇

[英] 查尔斯·维维安·著/张微·译

张微/主编

内蒙古人民出版社

外国文学名著精华

罗宾汉传奇

张 微 主编

(英)查尔斯·维维安 著

张微 译

内蒙古人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

罗宾汉传奇/(英)查尔斯·维维安(Vivian, E. C.)著;张微译. —呼和浩特:内蒙古人民出版社, 2006. 6

(外国文学名著精华/张微主编)

ISBN 7-204-08449-7

I. 罗... II. ①查... ②张... III. 长篇小说-英国-近代-缩写本 IV. I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第066145号

外国文学名著精华

张 微 主编

责任编辑:王继雄

封面设计:烽火视觉

出版发行:内蒙古人民出版社

地 址:呼和浩特市新城区新华东街祥泰大厦

印 制:北京海德印务有限公司

经 销:新华书店

开 本:850×1168 1/32

印 张:288

字 数:3360千字

版 次:2006年6月第一版

印 次:2006年6月第一次印刷

印 数:1-5000(套)

书 号:ISBN 7-204-08449-7/I·1769

定 价:1056元(全48册)

如出现印装质量问题,请与我社联系。

联系电话:(0471) 4971562 4971659

前 言

《罗宾汉传奇》中的主人公罗宾汉是英国民间传说中的古代英雄，他因不满封建统治者的暴虐统治，聚众结伙，深居绿林，仗义行侠，可与中国宋朝的梁山好汉相媲美。

他对敌人不共戴天，临危不惧；对朋友却关怀备至，不惜冒险相救，他的这种品格增强了他的人格力量。

罗宾汉的故事，在英、美等国家几乎是家喻户晓。

本书是英国出版的一部关于罗宾汉的最著名的少儿读物，原名《罗宾汉和他的快乐伙伴》。作者查尔斯·维维安，生平不详。他在这部小说中塑造的罗宾汉形象，是一位高大丰满的英雄形象。小说先后被改编为戏剧、歌剧、电影和电视剧，深受各国读者和观众的喜爱。

目 录

西博德射杀了一只小鹿	1
罗宾打了一场胜仗	7
罗宾和郡长同桌吃饭	13
同是好汉不打不相识	19
盖伊第一次追捕罗宾	25
盖伊的队伍惨败而归	32
罗宾在舍伍德征收过路费	37
塔克修士入伙绿林	45
罗宾参加射箭比赛	49
罗宾救出玛丽安姑娘	59
雨果院长交纳税金	68
郡长带队追捕罗宾	73
郡长成了罗宾的俘虏	80
斯卡雷不幸被俘	87
罗宾妙计救出斯卡雷	93
理查德爵士的故事	98
罗宾打败凶恶的海盗	106
行踪神秘的黑骑士	112
罗宾汉烧毁魔窟	118
朝圣者的真面目	126



国王赦免罗宾汉	134
盖伊再次追捕罗宾	144
有郡长签名的箭	149
山谷艾伦的婚礼	155
罗宾与盖伊的决斗	161
英雄的最后一支箭	168

西博德射杀了一只小鹿

这是一个十分寒冷的冬季，在盖伊·吉斯本为富有的圣玛丽修道院负责管理的领土上，傻子西博德穿着一件破烂的短袄，弯着身子在树林中艰难地行走。为了保暖，他的脚上绑着一些干草，但在他走过的路上，每个脚印都留下了鲜红的血迹，因为树枝把他冻僵的脚跟刺破了。他不断地向森林的深处走去。

突然，他站住了，随着一阵风来了十几只鹿，它们只顾在雪地里寻找食物，没有察觉到他的存在。但等到它们终于察觉时就为时过晚了，西博德已从隐蔽的树后闪出，举出弓箭射去，一只小鹿立刻翻倒在地，四脚朝天；其他的鹿则快速逃去。西博德跑到受伤的鹿跟前，举刀结束了它的生命。

他疯狂地忙着切割鹿肉，先从小鹿的腰上割下一块温热的肉，狼吞虎咽地吃完了。然后他再仔细地把一块块最嫩的鹿肉割下堆放在雪地上。正当他忙得不亦乐乎时，忽然惊跳起来，发出一声狗叫似的呼喊，因为他看见一个高大的汉子站在了他的面前。

这个不速之客是一个头发微红、下巴上有一小撮胡须的年轻人。从体格上看，这个英俊的小伙子臂力过人，动作敏捷。西博德的脸上充满着饿狼似的恐惧，



他向那个年轻人举起了刀。

英俊的年轻人镇静地说道：“西博德，放下你手中的刀吧。”

西博德喘着气说道：“原来你是罗宾·洛克斯利啊！大爷，饶了我吧，我可饿坏了。”

罗宾·洛克斯利说道：“西博德，你不想活了吗？你的这些行为，要是被看林人发现，是要被绞死的！”

西博德不以为然地说道：“我还怕死吗？反正饿死和绞死都是一样！罗宾大爷，我有老婆和两个孩子，人冬以来，我就病了，一个农奴可不能生病啊！盖伊·吉斯本把我们一家人从茅屋里赶出来，把它让给了秃子瓦尔特。盖伊说，如果农奴干不了活，就别想赖在他的地盘上吃住。他不顾我和我的孩子都在生病，把我们全家人都赶出来了。”

罗宾点头说道：“我相信你说的是真话，盖伊·吉斯本确实是一个冷酷无情的家伙！可是谁要是去碰了那鹿，那他就活不成啦！”

西博德一脸无奈地说道：“死有什么可怕吗？难道死不是个恩典吗？我的老婆就得到了这个恩典，弗雷达那孩子也得到了这个恩典，她们再也不会在这世上醒过来了，也不必再挨饿了。我现在只剩下一个小子瓦尔塞奥夫，他总是又挨饿又挨冻，我可没有办法啊！我可以对十字架发誓，假如我要挨绞，我也要吃饱肚子挨绞。还有我那可怜的孩子，也要再让他吃一顿好饭才行！”

罗宾显然十分同情西博德，他问道：“你那男孩子



在哪里呀？”

西博德指着他走过来的路说道：“就在那里，在一棵死榆树的洞里。我用一些破烂布把他包裹着，以免在我找到食物之前他就被冻死。”

罗宾问道：“那么你是住在这森林里？”

西博德点点头说道：“是的。要不我就得回到盖伊·吉斯本那里去了，我原本就是他的人嘛。但是，回去就意味着脊背挨鞭子，日夜都得干活，干完活还得挨更多的鞭子，因为我手脚不灵活，做工做得慢，他们都叫我傻子。罗宾大爷。”

西博德停了停，声音突然变得恶狠狠地说道：“我告诉您吧，我们撒克逊英国人在这些诺曼狗的统治下，根本就没有公道可说！”

罗宾声音低沉地说道：“确实是这样！西博德，你听着，带着你的孩子到我的田庄上去吧。到了那里，我们再决定该怎么办。”

西博德简直有点不敢相信，他惊讶地说道：“罗宾大爷，你是叫我到您的田庄去？我可是杀了国王的鹿呀！”

罗宾的脸上露出了笑意，他慢慢地说道：“我有时候也射出过一两支箭哩！因为这些鹿吃了我的庄稼没有给我付钱。西博德，带你的孩子来吧，他挤在牲口中间至少可以取暖。”

西博德含着眼泪说道：“罗宾大爷，大家都说，从诺丁汉到约克郡这一带，您是一个心肠最好的人！”

罗宾转过身子说道：“想来就来吧，到我家去。我要和盖伊·吉斯本谈一谈，看看能不能把你算作是我的人。”

罗宾离开森林，便来到了一座结实的木头房子里，这就是他的家。自从父亲死后，他就在这里独自居住着。他是一个自由民，在圣玛丽修道院的领地上拥有二百英亩地。这块地是他的祖父在亨利一世时从修道院租来的最好土地。他父亲去世后，盖伊·吉斯本曾想撵走他，把这块土地收归修道院使用，但是盖伊没有得逞。

就在罗宾回家的路上，他留下了一串脚印，从死鹿的地方一直延伸到他的家。一会儿，西博德和他的儿子瓦尔塞奥夫也来了。瓦尔塞奥夫是个十岁的孩子，他一直哆嗦着，不断叫冷。他们父子俩在雪地上又留下两串脚印。

这天下午，看林人赫伯特发现了雪地上的脚印。他知道那一长串清晰的脚印是由罗宾跨大步留下来的。接着，他沿着西博德父子留下的脚印走去，就看到了一个小雪丘。他用手扒开雪丘，就看到了西博德割剩下的鹿尸。

赫伯特惊讶地说道：“哎呀！有人在这里杀了一只小鹿，还埋起来呢！”

赫伯特想到：

原来是这样，主人和奴隶一起出来打猎！这对盖伊爵爷来说真是个好消息呀！我想他这回就可以把罗宾的田庄拿到手了，就凭这个消息他得赏我个管家当。

赫伯特把死鹿往肩上一搭，就快步向吉斯本的庄园走去。

那是一座石头建筑的住宅，像古堡一样坚固，盖伊

·吉斯本就住在那里替雨果·雷诺特管理圣玛丽修道院的全部土地。

雨果是诺曼贵族，在老亨利王仍在世时就已经被封为圣玛丽修道院的院长了。

盖伊是一个黑脸膛、个子高大的凶残汉子，他憎恨撒克逊人。

他经常用鞭子抽打撒克逊农奴，有雨果院长也觉得他的残暴行为太过分了。但雨果也是纯种的诺曼人，他恨起撒克逊人时可就一点也不像教士了。

赫伯特肩上搭着那只死鹿走进了盖伊的大厅里。盖伊·吉斯本正背着手在壁炉前烤火。赫伯特走到盖伊跟前，把死鹿丢在地上。

盖伊看见死鹿就大声叫道：

“是谁杀死了小鹿？是谁偷吃了鹿肉？”

赫伯特说道：

“是罗宾·洛克斯利杀死了小鹿。”

盖伊的眼睛顿时亮了起来，他说道：“这回我们可以捉住他啦！有什么证据吗？”

赫伯特说道：

“老爷，我们有足够的证据了。他的脚印从埋着死鹿的雪地穿过他的田地直接到了他家门口，随着他的脚印还有一个农奴和孩子的脚印，他得有他们帮助干这坏事吧。证据足够了，老爷。”

盖伊说道：

“是的，证据足够了。我们可以把洛克斯利田庄收归修道院了，还可以把它的主人罗宾的手砍下来。



如果院长雨果同意，我还想挖掉他的两只眼睛。这个狗崽子可把咱们欺侮得够久了。”

赫伯特应声说道：“是够久了，盖伊老爷。我应该当洛克斯利的管家了，您说是不是啊？”

盖伊说道：“你当管家的事要由院长雨果来决定，为了奖赏你报告这件事，我会替你在院长面前说句好话。我现在要武装起来。去吧，吩咐十几个壮丁穿上盔甲，把我的花毛马装上鞍子，我保证明天太阳照在雪地上以前洛克斯利田庄就要少一名住户了。赫伯特，赶快行动吧！”

盖伊穿戴盔甲完毕，赫伯特纠集了人马，他们便在日落前一小时从石堡向洛克斯利进发。十几名全副武装的壮丁、随从喘着气跟在盖伊的马后赶路。

在洛克斯利田庄的一间牛房里，西博德和他的儿子第一次吃饱了肚子，正睡在温暖的草垛里。罗宾则站在大门口望着天说道：“再这样过一个星期，我们就可以种大麦啦！冬天就要过去了。”

这时，罗宾看见在田庄和森林之间的雪地上，有一群人正在向这边走来，他们没有顺着田埂走，而是踩着耕地直接走过来。

罗宾愤怒地自言自语道：“这些蠢猪要干什么？他们非得用蹄子踩坏我的新麦吗？”

罗宾打了一场胜仗

那群人还在一英里以外，罗宾锐利的眼睛就已经看到领头的是盖伊。他立刻联想到西博德打死的那只鹿，但没有料到凶险会来得这样快。

罗宾一点也不慌张，他走进屋里拿出他的弓和箭，又带上了剑。然后，他叫管家威尔·斯卡雷和农奴们也同样拿起武器。

西博德跪在罗宾面前喊道：“罗宾大爷！是我给您带来这场祸害。死对我来说算不了什么，如果他们确实是为了那只小鹿而来，就让我自己出去承担责任吧。”

罗宾摇摇头说道：“西博德，你不要说了，快去躲起来吧。我不能对信任我的人丢下不管，我要和这作恶多端的盖伊管家较量一番。”

威尔·斯卡雷站在罗宾的右边，另一个胖少年站在罗宾的左边。那个胖少年是磨坊主的儿子，名叫马奇，是来和斯卡雷一起喝啤酒的。他虽然不明白发生了什么事，但既然喝了罗宾的啤酒，现在有了麻烦事，就应该拿起武器站在罗宾的身边。

罗宾的六个农奴也站在他的身后，他们都是善于使用弓箭或铁头木棍的，罗宾平时也教过他们练武。



西博德则蹲在后面的一个角落里。当能够听到盖伊那伙人走来的声音时，天已经黑下来了。

罗宾把一支箭搭在弦上，轻举着弓。盖伊早已知道罗宾的箭法厉害，所以当他看到箭已上弦时，就勒马喊道：“罗宾，快放下你们的武器投案吧！我是奉雨果院长的命令来惩罚你的。”

罗宾安详地回答说：“你凭什么要我们投案？”

盖伊喊道：“你和你手下的人在舍伍德森林里杀了国王的鹿，难道还不想认罪吗？我现在宣布，没收你罗宾的全部财产，还要剁下你的右手。”

罗宾怀疑地问道：“不经过询问，不经过任何审判程序，就可以判决吗？”

盖伊轻蔑地回答说：“你以为你是什么人？一个农民也要求审判？罪证已经足够，我以雨果院长的名义，要对你和你的犯罪同伙执行法理。”

罗宾气愤地说道：“你这诺曼强盗还讲什么法理？只要你们再往前走十步，你们有些人就别想看见明天的阳光！”

盖伊招手叫一名壮丁上前来，轻声地对他命令道：“向那高个子罪犯射一两只箭，打开一条通往洛克斯利庄园的路。”

那壮丁走回队伍里，躲在别人的盾牌后面，把一支箭出其不意地射了出去。一个站在罗宾和斯卡雷身后的农奴没吭一声就倒下去了，箭头正好射中了他的脑门。

罗宾大声喊道：“开始流血啦！盖伊你可要提防

好！”随着这喊声，一支箭从他的弓上射出，直射到盖伊头盔的舌沿上。这一箭力道强劲，把盖伊震得头晕目眩。

罗宾的头一支箭刚落，第二支箭接着又射出，正好穿进了那射死农奴的壮丁的脖子里，他立刻应声倒下，鲜血喷溅在雪地上。

罗宾对他的部下说：“要是我们被他们抓住了就是死路一条，因此要狠狠地射、多多地射，最好是射穿铁甲！”

罗宾的话音刚落，八支箭在空中唱着歌似的飞出，一支射中了一个壮丁的脑袋，另一支穿过了一个壮丁的肚子。

罗宾兴奋地说道：“结果了三个啦，而洛克斯利依然在我们的脚下。”在他说话时，一个壮丁正拿着弓向他瞄准，他的一支响箭飞出，正好射中那壮丁的手腕，箭从肉里直穿到射部。那壮丁转身就跑，一路嚎叫。

罗宾喊道：“四个啦！大管家，我们的欢迎仪式怎么样？你还没拿到我的右手，但总算是尝了一点它的滋味吧！”

他使劲地朝盖伊的头盔又射了一箭，这一箭射得稍高，打在头盔的钢上，巨大的震力把盖伊打得昏昏沉沉一头栽倒在雪地上。

正当盖伊躺在雪地上的时候，突然从罗宾身后飞跃出一堆破烂布条的影子，尖叫着奔向对方的阵地。原来是傻子西博德愤怒地扑到丁看林人赫伯特的身上。



西博德悲愤地叫道：“这一刀，是为了我挨饿的妻子！这一刀，是为了你把我的孩子赶到冰天雪地里！”他用杀鹿的刀在赫伯特身上狠刺了两下，赫伯特倒在地上奄奄一息，但他挣扎着拔出自己的匕首刺进了西博德的胸膛。西博德就这样倒在那个奉盖伊的命令把他撵出茅屋的人的尸体上。

一个高大的壮丁看见盖伊倒下，立刻拔剑护卫。盖伊爬起来拔出剑，他们两个就领头向庄园挺进。他们离庄园还有三十码远，面对的又是英国最优秀的射手，而且在深雪里走路非常笨重吃力，所以结果只有他们两人能靠近庄园。其余的三个受重伤，坐在雪地上用盾牌保护自己，其他人都倒毙了。

罗宾的阵地上，除两人已被射死外，还有七人没受伤。当盖伊和那个壮丁走到阵地前面时，马奇跑过去用铁头木棍朝那个壮丁的头上一扫，把他打昏在地。罗宾拿着剑等盖伊走近，斯卡雷和农奴都围上前来观战。

战斗开始了，盖伊身披重甲，加上他刚被罗宾的箭打得头晕目眩，动作十分迟钝。罗宾绕着他，随心所欲地想打哪里就打哪里。罗宾把盖伊戏弄了一阵子后，终于举起剑来重重地砍到盖伊的头盔上，把剑都砍断了。看着盖伊摇摇晃晃要栽倒时，罗宾就把盖伊的剑夺了过来。

罗宾命令道：“大管家，现在该向我投降了吧！”

盖伊咬牙切齿地说道：“绝不投降！”

罗宾说道：“斯卡雷，捉住他。农奴们，快来呀，把他捆得结结实实，现在应该和他算账了。”



农奴们把盖伊捆了起来，罗宾则走去牵盖伊骑的花毛马。盖伊很快就成了俘虏，正在用最脏的话骂人。

罗宾对他吼道：“住嘴！正直的农奴不容许你这种人弄脏他们的耳朵！你的死期就在眼前了。”

盖伊说道：“你们杀掉我吧！与其受辱，不如立刻就死。”

罗宾说道：“那可不成。我们今天杀得够多了，受辱却还不够。这场杀伤使我变成了法外的人，这一点我很清楚。雨果院长一定很高兴有了借口，我想在他悬赏捉拿我以前，最好给他送一个信差去报告今天发生的事。斯卡雷，把他放在马上，让他的脸朝着马尾巴。”

斯卡雷和农奴们用尽力气把挣扎乱踢的盖伊抬到马上，然后用一些绳子把他的双脚紧紧地绑在马肚子下面，使他无法动脚下马。

罗宾说道：“大管家，现在你就这样骑着马去见雨果院长，或者先回你的石头堡也行。但你要告诉雨果院长，从今天起，他可以夺去洛克斯利田庄，给圣玛丽修道院里那些戴教士头巾的肥贼们使用。还要告诉他，从今天起，他们要为这田庄付出代价，我要对他和他的所有同党宣战，当然也包括像你这类专门残害诚实人的败类。”

盖伊粗野地咆哮道：“哼！诚实！”

罗宾说道：“你对这个词反感，是因为你和诚实是水火不相容的。我要明白地告诉你和你的院长：对你们这些把妇女儿童逼得饥寒交迫的暴虐者，我是要算总账的。斯卡雷，给他一手抓一根缰绳，让他走吧。”